

## سرطان بطانة الرحم

دايلك من أجل أفضل رعاية للسرطان



الفحوصات الأولية التي يمكن أن تقوم بإجرائها

فحص الحوض (وهو يتضمن فحص عنق الرحم). يقوم الطبيب بفحص المهبل والحوض والبطن للكشف عن وجود أية أورام أو كتل.

اشعة الموجات فوق الصوتية للحوض عبر المهبل يقوم أخصائي تخطيط الصدى التشخيصي الطبي النسائي أو سونوغراف الكشف عن الأمراض النسائية (أخصائي رعاية صحية ذو خبرة في هذا النوع من الموجات فوق الصوتية) بإدخال جهاز صغير للموجات فوق الصوتية في المهبل. تستخدم الموجات فوق الصوتية للحصول على صورة للرحم.

التحويل.

سوف يقوم طبيبك بتحويلك إلى أخصائي (أخصائي بالأمراض النسائية أو أخصائي بالأورام النسائية) في المستشفى العام أو في عيادة خاصة من أجل إجراء المزيد من الفحوصات إذا كانت لديه مخاوف حول صحتك.

أطباء الأمراض النسائية هم أطباء تلقوا تدريباً عالياً في اختصاص طبي في مجال صحة النساء وأخصائي الأورام عند النساء هم أطباء تلقوا تدريباً عالياً في مجال سرطان بطانة الرحم.

يمكنك أن تحضر أحد أفراد العائلة أو أحد أصدقائك معك إلى موعدك.



الإطار الزمني

يجب تحويلك إلى أخصائي خلال أربعة أسابيع بعد موعدك الأول مع طبيبك.

إذا تمكنت من الحصول على موعد ضمن هذا الوقت، يجب ان تتابع الموضوع مع طبيبك.

الأسئلة التي قد ترغب في طرحها

- هل يمكنني أن أختار الذهاب إلى مستشفى حكومي أو مستشفى خاص؟
- هل يمكنني أن أختار الأخصائي الذي سوف أقابله؟
- كم تبلغ تكلفة موعد المقابلة؟



معلومات حول هذا الدليل

إن تلقي خبر الإصابة بسرطان بطانة الرحم (سرطان الرحم) أو احتمال الإصابة بهذا السرطان يعتبر من الأمور المثيرة للقلق. قد تحدث الكثير من الأمور في وقت سريع وقد يكون لديك الكثير من الأسئلة. يمكن أن يساعد هذا الدليل في إرشادك أنت وعائلتك وأصدقائك خلال هذه التجربة.

المعلومات والدعم

**Cancer Council**: للحصول على المعلومات والدعم اتصل ب Cancer Council على الرقم **13 11 20** للتحدث مع مختص صحة ذو الخبرة أو قم بزيارة الموقع [www.cancer.org.au](http://www.cancer.org.au).

للحصول على المزيد من المعلومات حول سرطان بطانة الرحم قم بالاطلاع على كتيب فهم سرطان بطانة الرحم الصادر عن Cancer Council في الموقع الإلكتروني المحلي الخاص ب Cancer Council

**Counterpart**: للحصول على دعم المرضى من امرأة عاشت تجربة السرطان، يمكنك الاتصال بمؤسسة Counterpart على الرقم **500 1300 781** او زيارة الموقع [www.counterpart.org.au](http://www.counterpart.org.au).

(TIS - خدمات الترجمة الكتابية والترجمة الشفهية)

**Translation and Interpreting Service**: إذا كنت بحاجة إلى مترجم اتصل ب TIS على الرقم **13 14 50** أو قم بزيارة موقع [www.tisnational.gov.au](http://www.tisnational.gov.au).

الفحوصات الأولية والتحويل

الأعراض

سوف يقوم طبيبك (طبيبك العام) بإجراء فحص عام لك لكي يتمكن من معرفة سبب شعورك بالتعب والمرض. يسألك الطبيب عن الأعراض التي ربما تعاني منها. ربما حدث لك نزيف مفاجيء من المهبل (بعد توقف الدورة الشهرية أو بين الدورات الشهرية) أو الشعور بالألم أو الضيق في اسفل البطن (منطقة الحوض).

## التشخيص والإجراء المرحلي

يقوم الأخصائي بإجراء المزيد من الفحوصات لمعرفة وجود سرطان بطانة الرحم لديك. وتسمى عملية معرفة وجود مشكلة طبية لديك **التشخيص**.

قد تحتاج إلى فحص واحد أو مجموعة من الفحوصات:

**اشعة الموجات فوق الصوتية للحوض عبر المهبل** إذا لم تقم بإجراء هذا الفحص من قبل.

**فحص الدم**. يتم أخذ عينة من دمك لتقييم صحتك العامة.

**الخزعة** يتم أخذ عينة صغيرة من بطانة رحمك (بطانة الرحم من الداخل) حتى يتم فحصها تحت المجهر. يمكن إجراء هذا الفحص في العيادة. غالباً ما يمكن إجراء هذا الفحص بأقل قدر من الإنزعاج ولكن يقوم الطبيب أحياناً بحقن بمخدر موضعي في منطقة في عنق الرحم حتى لا تشعرين بأي إزعاج.

**مسح أشعة مقطعية محوسبة (CT)**. يتم استخدام أجهزة الحواسيب والأشعة السينية للحصول على صورة مفصلة للصدر والبطن والحوض.

**التصوير بالرنين المغناطيسي (MRI)**. يتم استخدام مسح مغناطيسي قوي وموجات إشعاعية للحصول على صورة مفصلة للجسم.

تقدم هذه الفحوصات للأخصائي المزيد من المعلومات حول السرطان مثل مكان وجوده بالضبط في الجسم وإذا كان ينمو أو إذا انتشر وإلى أية مرحلة وصل. وهذه العملية تسمى **الإجراء المرحلي**. والإجراء المرحلي يساعد على تحديد أفضل علاج لك.

### الإطار الزمني



يجب أن تكون النتائج متوفرة خلال اسبوعين بعد إجراء الفحوصات.

### الأسئلة التي قد ترغب في طرحها



- ما هو سرطان بطانة الرحم؟
- ما هي الفحوصات التي سأجريها؟
- كم تبلغ تكلفة الفحوصات و المواعيد؟
- أين يجب أن أتلقى العلاج؟ هل لدي خيارات؟
- إلى أية مرحلة وصل السرطان لدي؟
- ما هي خدمات الدعم المتوفرة لي؟

## العلاج

هناك عدة طرق لعلاج سرطان بطانة الرحم. يقوم الأخصائي بشرح خيارات العلاج المتوفرة لك.

يتم علاجك من قبل فريق مختص وقد تحتاج إلى أكثر من نوع من أنواع العلاج للحصول على أفضل النتائج. يقوم الفريق المختص بالعمل معك ومع عائلتك ومع مقدم الرعاية لك لوضع خطة علاجك.

قد تحتاج إلى نوع واحد من العلاج أو إلى مجموعة من العلاجات.

**العملية الجراحية** عندما يتم استئصال وإزالة السرطان. وهي أكثر أنواع علاج سرطان بطانة الرحم شيوعاً.

**العلاج الإشعاعي** يستخدم الأشعة السينية من أجل القضاء على الخلايا السرطانية ووقف نمو السرطان. وقد يستخدم هذا العلاج بمفرده ولكن الأكثر شيوعاً هو استخدامه بعد الجراحة وأحياناً مع العلاج الكيميائي.

يستخدم **العلاج الكيميائي أو العقاقير الطبية** من أجل القضاء على خلايا السرطان ووقف نمو السرطان. وقد يستخدم هذا العلاج بمفرده ولكن الأكثر شيوعاً هو استخدامه بعد الجراحة وأحياناً مع علاج الإشعاعي.

**العلاج الهرموني** يمنع جسمك من إنتاج هرمونات محددة أو يمنع طريقة عمل الهرمونات في جسمك. وهو يساعد في تقليل حجم السرطان وبيطئه انتشاره في الجسم. ويمكن استخدام هذا العلاج إذا كنت امرأة شابة وترغبين في إنجاب طفل في المستقبل. ويمكن أن يساعد أيضاً في التقليل من الأعراض.

لمزيد من المعلومات يرجى زيارة الموقع

[www.cancer.org.au/cancer-information/treatment](http://www.cancer.org.au/cancer-information/treatment)

الرعاية الداعمة (العلاج أو الخدمات التي تدعمك خلال تجربتك مع مرض السرطان) متوفرة أيضاً.

### الإطار الزمني



يجب أن يبدأ العلاج خلال اربعة أسابيع(الجراحة) أو ستة اسابيع(العلاجات الأخرى) بعد الموافقة على خطة العلاج.

يمكن أن تطلب من طبيبك أن يقوم بتحويلك إلى أخصائي آخر للحصول على رأي آخر حول حالتك الصحية.



## خطر الودمة الليمفاوية

تزيد بعض علاجات السرطان ومن ضمنها الجراحة تشمل مناطق العقد الليمفاوية مثل منطقة الحوض من خطر الإصابة بالودمة الليمفاوية (تورم منطقة من مناطق الجسم). يجب على الاخصائي مناقشة هذه الأخطار معك والترتيب من أجل السيطرة عليها بشكل مناسب.

## التجارب السريرية

قد يُعرض عليك المشاركة في تجربة سريرية. تستخدم التجارب السريرية لفحص سلامة العلاجات الجديدة آمنة وتعمل بشكل أفضل من العلاجات الحالية. يعيش العديد من الأشخاص المصابين بمرض السرطان سنوات أطول الآن ويتمتعون بنوعية حياة أفضل بفضل التجارب السريرية.

لمزيد من المعلومات يرجى زيارة الموقع

[www.australiancancertrials.gov.au](http://www.australiancancertrials.gov.au)

## العلاج التكميلي

تحدث إلى فريق الرعاية الصحية الخاص بك حول العلاجات التكميلية (بما في ذلك المكملات الغذائية مثل الفيتامينات) التي تستخدمها أو ترغب في استخدامها. بعض الأشياء الشائعة مثل الفيتامينات قد لا تكون فعالة مع علاجك بشكل جيد.

## القرارات المتعلقة بالتكلفة



قد تضطر إلى دفع بعض المبالغ المالية مقابل بعض المواعيد أو الفحوصات أو الأدوية أو السكن أو السفر أو مواقف السيارات.

تحدث مع طبيبك أو مع الأخصائي أو شركة التأمين الخاصة (إذا كان لديك تأمين خاص) من أجل فهم التكاليف المغطاة والتكاليف التي قد يجب عليك دفعها من جيبك الخاص.

تحدث مع فريق الرعاية الصحية أو العامل الاجتماعي إذا كان لديك أية أسئلة حول التكاليف.

- هل تكلفة العلاج مغطاة من قبل الميديكير أو يتم علاجي في النظام الحكومي
- المساعدة في تكاليف السكن أثناء العلاج
- التأثير المالي المحتمل لعلاجك.

يمكنك الاتصال بـ Cancer Council (مجلس السرطان) 13 11 20 للتحدث مع أخصائي الرعاية الصحية حول الدعم المالي.

لمزيد من المعلومات حول التكاليف يرجى زيارة الموقع

[www.cancer.org.au/support-and-services/practical-and-financial-assistance](http://www.cancer.org.au/support-and-services/practical-and-financial-assistance)

و

[www.cancer.org.au/support-and-services/practical-and-financial-assistance/what-will-i-have-to-pay-for-treatment](http://www.cancer.org.au/support-and-services/practical-and-financial-assistance/what-will-i-have-to-pay-for-treatment)

## الشفاء

يمكن أن يسبب علاج السرطان تغيرات جسدية وعاطفية.

يؤدي علاج سرطان بطانة الرحم أحياناً إلى تغيرات هرمونية وقد يحدث انقطاع مبكر للطمث في بعض الحالات. وقد يؤدي هذا إلى آثار جانبية مثل التعرق ليلاً والتهبات الساخنة وانخفاض الرغبة الجنسية. ولحسن الحظ هناك طرق عديدة من أجل تخفيف الآثار الجانبية للعلاج.

## متابعة خطة الرعاية

يقوم فريق الرعاية الصحية بالعمل معك لوضع خطة لك ولطبيبك. هذه الخطة سوف تشرح ما يلي:

- من هو الشخص المسؤول عن التواصل معك بعد العلاج.
- عدد المرات التي ستحتاج فيها إلى إجراء الفحوصات العامة وماهي الفحوصات التي تتضمنها.
- فهم الأعراض الجانبية للعلاج وكيفية التعامل معها.
- كيفية الحصول على المساعدة بسرعة إذا كنت تعتقد أن السرطان قد عاد إليك أو أنه أصبح أسوأ.



## الأسئلة التي قد ترغب في طرحها

- ما هو العلاج الذي تتصح به؟
- أين يجب علي الذهاب من أجل تلقي العلاج؟
- ماهي تكلفة العلاج وما هي نسبة التكاليف التي يجب علي دفعها بنفسني؟
- ما هي النشاطات أو التمارين التي تساعد حالتني أثناء العلاج وبعده؟
- هل يمكنني الاستمرار في العمل؟
- كيف سيؤثر العلاج على حياتني اليومية؟
- من هم الأشخاص في فريقني ومن هو الشخص المسؤول عن الاتصال بخصوص حالتني؟
- ما هي الأعراض الجانبية التي يمكن أن أصاب بها نتيجة العلاج؟
- من هو الشخص الذي يمكنني الاتصال به إذا شعرت بالتعب أو إذا كانت لدي أسئلة؟
- هل يؤثر العلاج على قدرتي على إنجاب طفل؟

## التخطيط الرعاية المتقدمة

قد يقوم طبيبك أو فريق الرعاية الصحية بالتحدث معك ومع عائلتك ومع مقدم الرعاية حول علاجك واحتياجاتك الطبية في المستقبل.

## تخطيط الرعاية المتقدمة

يُعرف تخطيط الرعاية المتقدمة أحيانا بأسم وصية الحياة، وهو عبارة عن وثيقة قانونية ملزمة تقوم بتحضيرها لكي تسمح لعائلتك وفريق الرعاية الصحية بمعرفة العلاج أو الرعاية التي قد تريدها أو لا تريدها في حال أصبحت مريضا جدا بحيث أصبحت لا تستطيع إتخاذ هذه القرارات بنفسك. لمزيد من المعلومات يرجى زيارة الموقع [www.advancecareplanning.org.au](http://www.advancecareplanning.org.au).

## الرعاية المسكنة للألم

قد يقوم الاخصائي بتحويلك إلى خدمات الرعاية المخففة للألم ولكن هذا لا يعني دوما الرعاية المقدمة عند نهاية الحياة. يمكن اليوم تحويل الأشخاص إلى هذه الخدمات في وقت مبكر إذا كانوا يعانون من السرطان أو إذا عاد إليهم السرطان. يمكن أن تساعدك الرعاية المسكنة للألم على الحياة بما في ذلك إدارتك للألم والأعراض. يمكن تقديم هذه الرعاية في المنزل أو المستشفى أو من أي مكان آخر تقوم باختياره.

تحدث مع طبيبك أو الأخصائي أو قم بزيارة [www.palliativecare.org.au](http://www.palliativecare.org.au)

## إتخاذ قرارات العلاج

ربما تقرر عدم تلقي أي علاج على الإطلاق أو قد تقرر تلقي جزء من العلاج لتخفيف الألم والانتعاج. ربما تريد مناقشة قرارك مع فريق الرعاية الصحية وطبيب العائلة وعائلتك ومقدم الرعاية لك. لمزيد من المعلومات يرجى زيارة الموقع [www.cancer.org.au/cancer-information/treatment/advanced-cancer-treatment](http://www.cancer.org.au/cancer-information/treatment/advanced-cancer-treatment)

## الأسئلة التي قد ترغب في طرحها

- ما الذي يمكنك فعله من أجل تخفيف الأعراض؟
- ماهو الدعم الإضافي الذي يمكنني الحصول عليه إذا كانت عائلتي وأصدقائي يقدمون الدعم لي في المنزل؟
- هل يمكنك مساعدتي من أجل التحدث مع عائلتي حول ما يحدث لي؟
- ماهو الدعم المتوفر من أجل عائلتي أو مقدم الرعاية؟
- هل يمكن تحويلي إلى خدمة دعم مجتمعية؟

يشعر العديد من الأشخاص بالقلق من امكانية عودة السرطان إليهم. سيتحدث إليك الأخصائي وفريق الرعاية الصحية الخاص بك حول احتياجاتك ويمكن أن يحيلوك إلى متخصصين آخرين بالرعاية الصحية أو خدمات الدعم المجتمعي.

المعلومات الأخرى التي قد تحصل عليها:

- العلامات والأعراض التي يجب الانتباه إليها في حال عودة مرض السرطان
- الآثار المتأخرة للعلاج والمتخصصين الذين قد تحتاج إلى مقابلتهم.
- كيف يمكنك أن تختار خيارات أسلوب حياة صحية لكي تؤمن لك أفضل فرص للشفاء والبقاء بصحة جيدة.

لمزيد من المعلومات يرجى زيارة الموقع

[www.cancer.org.au/cancer-information/after-a-diagnosis/after-cancer-treatment](http://www.cancer.org.au/cancer-information/after-a-diagnosis/after-cancer-treatment)

## الأسئلة التي قد ترغب في طرحها

- بمن يجب أن أتصل إذا كنت اشعر بالتعب؟
- ما الذي يمكنني القيام به لكي أبقى بصحة جيدة قدر الإمكان؟
- اين يمكنني الحصول على المزيد من المساعدة؟

## الحياة مع السرطان المتقدم

### إذا عاد السرطان

أحيانا يعود السرطان بعد تلقي العلاج. يمكن ان يعود السرطان للظهور في نفس المكان أو في مكان آخر في جسمك.

إذا عاد مرض السرطان يمكن إحالتك إلى اخصائي أو المستشفى حيث تم علاجك أول مرة أو إلى اخصائي مختلف.

يعتمد العلاج على مدى انتشار السرطان في الجسم وسرعة نموه والأعراض التي تعاني منها.

## الأسئلة التي قد ترغب في طرحها

- اين موقع السرطان وهل انتشر أكثر؟
- ماهي خيارات العلاج المتاحة لي؟
- ماهي فرص نجاح العلاج هذه المرة؟
- هل تتوفر تجربة سريرية؟
- هل يوجد مكان آخر يمكنني الحصول على دعم؟

إخلاء المسؤولية: دائما استشر طبيبك حول الأمور التي تؤثر على صحتك. الهدف من هذا الدليل الإرشادي هو مقدمة عامة ولا يعتبر بديلا عن المشورة الطبية أو القانونية أو المالية المختصة. تتم مراجعة وتحديث المعلومات حول مرض السرطان بشكل مستمر من قبل المؤسسات الطبية ومراكز البحث. على الرغم من توخي كل العناية عند نشر هذا الدليل من أجل دقة المعلومات، لا يتحمل Cancer Council Australia (مجلس مرض السرطان في استراليا) وأعضاؤه أي مسؤولية عن أية إصابات أو خسائر أو ضرر يحصل بسبب استخدام المعلومات المقدمة أعلاه أو الاعتماد عليها.

تم النشر في 2021 شهر نوفمبر/تشرين الثاني. تعتمد المعلومات الواردة في هذا الدليل على المعلومات الواردة في مسار الرعاية الأفضل للنساء اللواتي يعانين من سرطان بطانة الرحم (الإصدار الثاني) وهو متوفرة على الموقع الإلكتروني [www.cancer.org.au/OCP](http://www.cancer.org.au/OCP)